



BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

CODE SUJET :

Concepteur : BANQUE IENA

80

IENA_LV1

CERAM Sophia Antipolis, École de Management de Normandie, ESC Amiens Picardie, ESC Bretagne Brest, ESC Chambéry, ESC Clermont, ESC Dijon, ESC La Rochelle, ESC Le Havre, ESC Montpellier, ESC Pau, ESC Rennes School of Business, ESC Saint-Etienne, ESC Tours-Poitiers (ESEM), ESC Troyes, IECS École de Management de Strasbourg, INT MANAGEMENT

ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES I

**MERCREDI 9 MAI 2007
DE 8 HEURES A 12 HEURES**

DUREE : 4 heures

OPTIONS S, E, L, T

ANGLAIS – ALLEMAND – ESPAGNOL – ITALIEN – RUSSE – PORTUGAIS – ARABE

LATIN

La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de la première langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

Ils ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique, sauf en latin pour lequel un dictionnaire Latin-Français est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice et de tout matériel électronique est interdite.

КРЕМЛЬ РАБОТАЕТ НА ИМИДЖ

В сентябре в Москве начнёт вещание англоязычный информационный телеканал Russia Today TV, рассчитанный на иностранных телезрителей. Одним из организаторов «русского CNN» выступает государственное РИА «Новости», а ответственными за его создание являются пресс-секретарь Владимира Путина Алексей Громов и советник президента Михаил Лесин. Россия опоздала с этим проектом лет на 15, но лучше поздно, чем никогда.

По информации «Известий», решение о создании англоязычного информканала Russia Today TV (RT TV) было принято в марте в администрации президента. Идею массированной PR-кампании в странах Европы и Америки Михаил Лесин отстаивал ещё когда был министром печати. Теперь вместо разовых пропагандистских акций принято решение вести методичное информирование иностранцев. В настоящее время идёт набор сотрудников. Предполагается, что на новом телеканале будут работать около 500 человек, из которых около 200 составят репортёры, из них половина иностранцы. Скорее всего, костяк команды «русского CNN» составят журналисты канала «Россия» и РИА «Новости». По информации «Известий», главным редактором RT TV утверждена Маргарита Симонян, которая последнее время работала корреспондентом канала «Россия» в кремлевском пуле. Главной задачей телеканала станет формирование правильного имиджа России за рубежом, прежде всего в Европе и США.

Власти крупных государств, в частности США и Великобритании, не жалеют средств из госбюджета на подобные имиджевые телеканалы. Например, США ежегодно тратит более 300 миллионов долларов на содержание таких телеканалов, как «Голос Америки» (вещает на страны арабского мира) и «Марти» (ориентирован на жителей Кубы).

Появление англоязычного телеканала Russia Today безусловно, хорошая новость. У России не просто большие проблемы с имиджем. Сначала ее (вернее СССР) в мире боялись. Затем обрадовались, что русские вот-вот станут демократической «нормальной» страной. А потом, если назвать вещи своими именами, - от всего этого устали, и Россия стала вызывать раздражение. Почти как Америка. Отличие в одном – с Америкой волей-неволей приходится считаться, чего сегодня нельзя сказать о нашей стране. На Россию сегодня можно, как говорится, спустить всех собак. Или же (что ещё хуже) просто игнорировать.

«Анализируя статьи и передачи западных СМИ о России, поражаешься беспомощности Кремля на поле пиаровских баталий», - констатирует Эдуард Лозанский, президент Американского университета в Москве. Он утверждает, что «имидж современной России в Америке и Европе недалеко ушёл от Северной Кореи. Белый дом и конгресс прессингуют СМИ и вашингтонские лоббисты, требующие усиления негативной риторики по отношению к России, изгнанию её из «большой восьмерки» и других жестких санкций. Видно, что Бушу все труднее держать оборону, и Кремль должен ему помочь, причём безотлагательно.»

Критики Кремля разбросали в Вашингтоне миллионы долларов различным мозговым центрам и неправительственным организациям, которые проводят регулярные семинары, брифинги, слушания в конгрессе и т.д. Как видим, эти деньги работают, но возникает резонный вопрос: а где же результаты работы тех, кто по долгу службы или велянию сердца должен нейтрализовать поток негативной информации о России, более того, побеждать в информационной войне? Почему не видно их статей в западной прессе, выступлений на радио и ТВ, на слушаниях в комитетах конгресса?

Меж тем не так трудно представить западной общественности более благоприятную для Кремля картину: на каждый аргумент есть контраргумент, нужно проявить усилия, чтобы озвучить их в прессе, на радио и ТВ. В традициях западных СМИ давать на страницах газеты, в новостных передачах и ток-шоу разные взгляды на проблему. Но для этого кто-то (профессионал своего дела) должен написать статью, поучаствовать в передаче, организовать пресс-конференцию.

«Создание российского спутникового телевидения, вещающего на США и по всему миру, - это здорово», - соглашается Вячеслав Широнин, директор Центра развития малого и среднего бизнеса при правительстве России. Но при этом замечает: «Если в мировом масштабе на телезрителей польётся что-то, подобное содержанию наших центральных телеканалов, то мы получим обратный результат. Для того чтобы на самом деле улучшить отношение к нам в США и других странах, российским властям нужно наладить взаимопонимание со всеми, кто определяет общественное мнение на Западе. Точно так же, как создается «российский CNN», давно пора организовывать международные центры для совместного поиска решений мировых проблем. Такие, например, как международный центр Вудро Вильсона в Вашингтоне, призванный «соединить мир политики и мир науки». Здесь идут постоянные обсуждения всевозможных вопросов – от терроризма до экологических проблем Китая. Желających участвовать в таком проекте и даже финансировать его, без сомнения, будет достаточно. Сейчас нужно только, чтобы власть тоже поняла – мы не должны закрывать двери и превращаться в Северную Корею.»

• Евгений КУЗИН
Известия, 6.06.2005

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis: «Création du russe satellite télévision...» jusqu'à la fin.
(de la ligne 46 à la ligne 57)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

Pочему Russia Today TV называют в статье «русским CNN»?
(100 mots + ou – 10%* ; sur 10 points)

2. Question de compréhension du texte

Почему руководителей России беспокоит образ России за рубежом?
(100 mots + ou – 10%* ; sur 10 points)

3. Question d'expression personnelle

Если бы руководители канала Russia Today попросили вас сделать анализ образа России во Франции сегодня, что бы вы написали?
(300 mots + ou – 10%* ; sur 20 points)

- Le non-respect de ces normes sera sanctionné.
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)

France 24, "un regard français" sur le monde

France 24, la première chaîne française d'informations internationales, sera lancée, mercredi 6 décembre, au cours d'une grande fête dans les jardins des Tuileries à Paris. /.../ D'une moyenne d'âge de 30 ans, la rédaction de France 24 est composée de 170 journalistes issus de 28 nationalités différentes. Tous ont signé une charte dans laquelle ils s'engagent à mettre en avant, "la diversité des opinions et de pensée" et "la tradition de la culture et de l'art de vivre à la française".

A l'étranger, l'arrivée de France 24 ne semble pas effrayer la concurrence. "Nous leur souhaitons la bienvenue", déclare Richard Sambrook, directeur général de BBC World. Pour M. Sambrook, "il y a de la place pour tout le monde ". Et d'ajouter : "Aujourd'hui, la consommation de l'information a beaucoup changé. Les gens ont besoin de plusieurs sources pour comparer les événements du monde. France 24 sera désormais l'une d'elles. "

LE MONDE | 05.12.06
Daniel Psenny